

## Lettre de Voltaire à D'Alembert, 4 janvier 1777

**Expéditeur(s) : Voltaire**

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Relations entre les documents

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

### Citer cette page

Voltaire, Lettre de Voltaire à D'Alembert, 4 janvier 1777, 1777-01-04

Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 24/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/dalembert/items/show/1769>

### Informations sur le contenu de la lettre

IncipitMon très cher philosophe, il y a dans ma petite colonie...

RésuméSur la cavalcade de l'Inquisition en Espagne. « Benavidès-Olavidès » a passé huit jours aux Délices. Le Pascal [de Condorcet]. Palissot et Clément, et le nombre des journaux. Villevieille.

Date restituée4 janvier [1777]

Justification de la datationNon renseigné

Numéro inventaire77.01

Identifiant1643

NumPappas1601

### Présentation

Sous-titre1601

Date1777-01-04

Mentions légales

- Fiche : Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN

(Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

- Numérisation : Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG).

Editeur de la fiche Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

## Informations éditoriales sur la lettre

Format du texte de la lettre Non renseigné

Publication de la lettre Kehl LXIX, p. 292-293. Best. D20501. Pléiade XII, p. 734-735

Lieu d'expédition Ferney

Destinataire D'Alembert

Lieu de destination Paris

Contexte géographique Paris

## Information générales

Langue Français

Source impr.

Localisation du document Non renseigné

## Description & Analyse

Analyse/Description/Remarques Non renseigné

Auteur(s) de l'analyse Non renseigné

Notice créée par [Irène Passeron](#) Notice créée le 06/05/2019 Dernière modification le 20/08/2024

Best. D 20501

4 janvier [1777] Voltaire à D'Alembert

Pap. 1601  
Inv. 1643

LETTER D20500

recu  
app. D 482  
lettre de Voltaire  
pour 1810

mg D 20925 et notes  
(P 1645) de 20905

ous l'enveloppe de M. de Sartre, pro-  
crétaire d'état avec qui je suis fort lié  
ement tout ce qui lui arrivera.

Denis reçoive ici mes hommages et

ent respectueux

nt serviteur

Marin

Best.D18164, note 1) and that of Bertin  
(see Best.D19025-D19164) this offer has  
every appearance of a trap: fortunately  
Voltaire did not fall into it (see Best.  
D20515).

D20501. Voltaire to Jean Le Rond d'Alembert

4 de janvier [1777]

Mon très cher philosophe, il y a dans ma petite colonie un homme qui a passé vingt ans en Espagne, et qui m'assure que la cavalcade de la sainte inquisition est une cérémonie qui se pratique tous les ans, pour vendre au peuple la bulle de la cruzade, moyennant laquelle on obtient le droit de manger gras les vendredis et samedis de l'année, et trois jours de la semaine en carême. Cela est consolant; mais si m. Benavidès ou Olavidès<sup>1</sup>, qui est un philosophe très instruit et très aimable, est dans les prisons de l'inquisition, avec l'agrément de sa majesté catholique, il sera difficile de me consoler. Il a passé, il y a longtemps, huit jours aux Délices; cela m'attendrit pour lui: mais ne nous pressons pas de gémir, il n'y a peut-être pas un mot de vrai à tout ce qu'on nous dit.

Ce qui est très vrai, c'est que le Pascal<sup>2</sup>, ou plutôt l'Anti-Pascal, d'un homme très supérieur à Pascal, a le succès qu'il mérite auprès des gens de bien qui ont eu le bonheur de le lire; cela ne doit pas vous décourager. Le petit nombre des élus subsistera toujours. Il est probable qu'il ne sera jamais puissant, mais il sera indestructible. Je voudrais bien savoir quel est le protecteur du bon goût et de la probité, qui a forcé mm. Palissot et Clément<sup>3</sup> à augmenter le nombre des journaux. Nous avons, dieu merci, plus de journaux que de livres, c'est avoir plus de juges que de plaideurs.

Je suis bien malade, mon cher ami, quoique nous ayons dans notre retraite m. de Villevieille qui nous parle de vous et de M. de Condorcet. Je n'en peux

January 1777

plus au moment que je vous écris, et je finis parce que la tête me tourne; mais je vous embrasse aussi tendrement que si je me portais bien.

EDITIONS 1. Kehl lxx.292-3.

## COMMENTARY

<sup>1</sup> Pablo Antonio José Olavide, count Pilos; Beuchot, in a note reproduced by M.9929, says that Olavide was in correspondence with Voltaire, and goes on 'Une phrase de l'une d'elles (*Il serait à désirer que l'Espagne eût quarante personnes comme vous*) fut un des motifs du jugement prononcé contre lui par l'inquisition espagnole,

le 24 novembre 1778'; this statement has been made before and since, but it is unfounded: no trace exists of any such letter; see also Marcelin Defourneaux, *Pablo de Olavide* (Paris 1959), pp.54, 360-1.

<sup>2</sup> see Best.D19499, note 6.

<sup>3</sup> they were the editors of *Le Journal français*, which was published in Paris from 15 January 1777 to 30 March 1778.

## D20502. Voltaire to Gabriel Cramer

Le vieux malade fait mille remerciements à Monsieur Cramer. Mais il semble que cette Edition est celle de Genève<sup>1</sup>, et il a un besoin très pressant de celle de Lyon<sup>2</sup>. Si Monsieur Cramer a un exemplaire de Lyon le vieux malade lui sera infiniment obligé de la lui faire tenir. Il est supplié de la faire remettre par M<sup>r</sup> Souchay.

Voilà donc M<sup>r</sup> De Chapeaurouge<sup>3</sup> votre voisin rendu à ses amis. Si je n'étais pas très malade et plus que jamais je viendrais, malgré mes neiges, vous embrasser tout deux, et causer avec vous, à Secheron.

5<sup>e</sup> de 1777

MANUSCRIPTS 1. o\* (Cramer).

## COMMENTARY

<sup>1</sup> that is, the Jean Léonard Pellet edition of the *Encyclopédie* (Genève 1777-9, 45 volumes); the chief feature of this edition was the merging of the Panckoucke *Supplément* into the main text; Voltaire's association with Pellet went back some way (see Best.D14134, note 1) and he now thought of incorporating his own alphabetical essay into the new edition; this came to nothing, like the earlier idea of a similar

participation in Panckoucke's *Supplément* (see Best.D16087, note 2).

<sup>2</sup> this is obscure, but see Best.D20678.

<sup>3</sup> Jacob de Chapeaurouge had retired as syndic; Voltaire had probably not yet heard the result of that day's elections for the Conseil général, in which Jean Jacques de Chapeaurouge (Jacob's son) was defeated, as well as Philibert Cramer and others; three weeks later Philibert Cramer was voted off the *petit conseil* also (see Geneva ARG, cclxxviii.1-2, 21-2, 35-7).